

CURRICULUM VITAE

Luca Mercatelli

Nazionalità: italiana



ISTRUZIONE E STUDI

2003 – 2006 – SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Università di Trieste

Laurea in Interpretazione e Traduzione conseguita il 19 ottobre 2006 con tesi intitolata “Logistica e trasporto delle merci: un’indagine terminologica in inglese”, punteggio 110/110 e lode

Lingue di studio:

- Inglese;
- Spagnolo;
- Tedesco;

1991 – 1994 – CST - Centro Studi Turismo, Assisi – Università di Perugia.

“Economia e Tecnica del Turismo”

Un corso triennale, ultimato con il punteggio di 110/110 indirizzato alla formazione a livello manageriale per l’inserimento nell’industria alberghiera e dell’ospitalità.

I corsi specifici comprendevano lo studio di management, marketing e tecniche di comunicazione, oltre ad una preparazione di base su materie economiche ed all’approfondimento della conoscenza delle lingue straniere e del settore professionale.

1984– 1989 – LICEO SCIENTIFICO – Istituto G. Bruno – Albenga (SV)

Diploma di Maturità Scientifica conseguito nel 1989 con il punteggio di 60/60.

ULTERIORE FORMAZIONE

- 2005 – IPEC – International Professional English Certificate
Effective Proficiency C1 Level – Distinction
BCCI - The British Chamber of Commerce for Italy;
- Conoscenze informatiche: Word, Excel, Power Point, Internet, Posta Elettronica.
- ECDL: 6 moduli su 7.

PROFILO PERSONALE

Portato per operare in mansioni che richiedono qualità relazionali e di comunicazione, ho buone capacità organizzative e d’iniziativa; so organizzare con competenza il mio lavoro in autonomia, così come collaborare in contesti di gruppo; acquisisco in genere con facilità nuove competenze, ho soprattutto un’ottima conoscenza della lingua inglese e sono disponibile a viaggiare per eventuali missioni all’estero.

Attraverso lo studio e la permanenza in Paesi di lingua e cultura differenti, ho approfondito la conoscenza dei rispettivi sistemi e contesti culturali e delle lingue straniere, in particolare dell’inglese, con una permanenza di 8 anni in Gran Bretagna (Cardiff, Galles), sviluppando una conoscenza estesa, ulteriormente perfezionata attraverso gli studi successivi.

Tornato in Italia nell'agosto 2003, ho deciso di perfezionare la mia formazione con il Corso di Laurea in Interpretazione e Traduzione presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, appena terminato (ottobre 2006). Durante gli studi ho comunque continuato a svolgere attività lavorative a Trieste, le più significative delle quali sono elencate di seguito.

Ho avuto, tra l'altro, molteplici esperienze nel campo dell'insegnamento, nello specifico dell'inglese ad italiani e dell'italiano ad inglesi, dello spagnolo e del tedesco, acquisendo una notevole consapevolezza delle competenze specifiche.

PRINCIPALI ESPERIENZE LAVORATIVE

- Marzo 2007 – presente – Assunto come docente e tutor presso ENFAP FVG presso le sedi di Monfalcone e Gorizia per corsi aziendali;
- Febbraio 2007 – giugno 2007 – Docente di tedesco in supplenza presso l'Istituto Alberghiero dell'IPSIA di Monfalcone - incarico a tempo determinato;
- Marzo 2006 – dicembre 2006
Impiegato presso il DPAU (Dipartimento di Progettazione Architettonica e Urbana) dell'Università di Trieste con contratti di collaborazione coordinata e continuativa per il coordinamento del "Master internazionale di primo livello in Trasporto Sostenibile, Informazione Geografica, Logistica e Integrazione Economica nell'Europa Centrale e Sud-Orientale" - Università degli Studi di Trieste.
Direttore del master: professor Vittorio Torbianelli (lettera di referenze in allegato)

Compiti e mansioni:

Realizzazione operativa delle strategie generali di indirizzo scientifico e organizzativo.

Gestione dei flussi informativi e documentali relativi a processi burocratici, assistenza nei collegamenti tra studenti ed uffici competenti dell'Università di Trieste ed organizzazioni collegate per studenti stranieri in Italia.

Cura delle iniziative promozionali in Italia ed all'estero, predisposizione dei materiali, rapporti con i fornitori.

Comunicazione con ambasciate, agenzie consolari, atenei (Università di Trieste, Fiume, Sarajevo), enti, organizzazioni pubbliche e private (Consorzio UniAdrion, Iniziativa Centro Europea, MIUR, Regione FVG) ed organi di stampa in Italia e all'estero per l'organizzazione e la promozione del corso.

Allestimento di materiali didattici in lingua inglese da originali forniti dai docenti.

Traduzione in consecutiva (attiva italiano-inglese) di interventi seminariali.

Organizzazione di e partecipazione a missioni in Italia ed all'estero nell'ambito della promozione del master presso atenei, agenzie consolari, istituti di cultura italiana all'estero, organi di stampa.

Principali esperienze di insegnamento:

ASSOCIAZIONE ITALO-AMERICANA FVG, Vice Consolato USA, Via Roma, 15 – Trieste

- Maggio – giugno 2007 - Corso Intensivo – Grammar and Conversation : livello higher-intermediate;
- Ottobre 2006 – maggio 2007 - Corso Annuale – Conversation: livello intermediate;
- Maggio – giugno 2006 - Corso Intensivo – Grammar and Conversation : livello higher-intermediate;
- Ottobre 2005 – maggio 2006 - Corso Annuale – Grammar and Conversation: livello higher-intermediate;
- Settembre - ottobre 2005 - Corso Intensivo – Grammar and Conversation - livello higher-intermediate;

CENTRO STUDI QUARK, Piazza S. Antonio, 6 – Trieste:

- Corsi individuali di inglese e tedesco;

ACEGAS – Via Maestri del Lavoro, 8 – Trieste

- Settembre 2006 – Dicembre 2006 – Corsi aziendali di inglese : livelli intermediate e advanced.

Traduzioni ed interpretazioni:

- Traduzioni in attiva e passiva (lingua inglese) di articoli di carattere medico-scientifico e tecnico, visure, brochure, curricula, guide, nonché redazione di corrispondenza internazionale per professionisti in Trieste.
- 21 Feb 05 / 02 Mar 05 - Interpretazione di trattativa (inglese)
Assistenza nelle contrattazioni commerciali del Sig. A. Delfino della Delflor di Albenga (SV) con la controparte cinese, la Da Han Horti Group di Guangzhou in missione a Guangzhou (Cina).

Molteplici esperienze lavorative nell'industria dell'ospitalità svolte in Italia ed all'estero (Germania, Gran Bretagna) nel periodo 1989-2003 con mansioni dapprima più semplici (addetto alla reception, responsabile sala-bar) fino a ricoprire funzioni di gestione, controllo ed organizzazione.

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 196/03.

Trieste,30/07//2007.

Luca Mercatelli